



Centre de **Management** Euro - Amérique Latine

Centro de Management **Euro - Latinoamericano**

**Biarritz**

# “II ENCUENTROS EUROPA- AMÉRICA LATINA”

2 y 3 de Noviembre de 2001  
BIARRITZ

## Síntesis de las Mesas Redondas

**Síntesis de la Mesa Redonda dedicada al tema:  
“ Integración regional, monetaria y económica ”**

**Coordinada por:** Bernard Guetta.

**Participantes:**

- Xabier Albistur, Senador, España.
- Michel Camdessus, ex Director General del FMI, Francia.
- Alain Juppé, ex Primer Ministro, Diputado, Alcalde de Burdeos, Francia.
- Benjamín Ortiz, ex Ministro de Asuntos Exteriores, Ecuador.
- John Mac Arthur, Editor, *Harper's Magazine*, EE.UU.
- Fernando de Mateo Venturini, Secretario de Estado de Economía, México.
- Fernando Sánchez Albavera, Director del ILPES (Naciones Unidas), Perú.

\*\*\*\*\*

La integración tendría, para los países de Latinoamérica, ventajas evidentes como la reducción de los costes de transacción, la confianza de los inversionistas, el ajuste de los tipos, una mejor posición de cara a las negociaciones con sus vecinos del Norte, etc.

Asimismo, la integración contribuiría a crear un nuevo equilibrio de los poderes en el mundo, siendo del interés de todos, incluso de los Estados Unidos, que el mundo se organice en áreas de poderío.

Sin embargo, las dificultades para conseguir que esta integración tome realidad, lo cual necesitará mucho tiempo y supondrá muchos esfuerzos, están a la altura de las ambiciones.

Al respecto, el ejemplo europeo confirma la necesidad de lograr un ajuste fuerte de las políticas económicas, que no sea individual sino el resultado de un diálogo convergente entre los diferentes países.

También se destacaron otros factores que permitirían favorecer esta evolución como la creación de auténticos mercados interiores, el desarrollo de las interconexiones energéticas entre los países (la electricidad, el gas), pero también el apoyo de Europa que debería dedicar mayor atención a Latinoamérica dentro de sus prioridades.

La integración monetaria, que resulta ser una componente importante de la integración global deseada por todos los participantes, se enfrenta con unas situaciones muy diversas desde un punto de vista de las monedas; a la propensión natural que podría incitar a la dolarización, muchos prefieren la creación de una moneda latinoamericana ( ¿El latino? ¿El bolívar? ).

En realidad, los países de Latinoamérica deben elegir entre existir colectivamente como una entidad propia o integrar una gran zona de libre comercio, una zona dolarizada. A ellos les corresponde elegir. Sin embargo, si se considera la experiencia adquirida al respecto por Europa, ésta podría ayudarles en su decisión.

En lo que se refiere al tema de la integración europea, cabe señalar que aunque la integración monetaria sea hoy en día una realidad gracias al euro, la realidad es otra en cuanto a la Europa política. A raíz de un largo debate sobre el rol de los Estados, que se sitúa entre el multilateralismo a nivel europeo por un lado y el regionalismo que va progresando por otro lado, los participantes señalaron en forma unánime que aquellos siguen, y seguirán probablemente en el futuro, desempeñando un papel importante.

## **Síntesis de la Mesa Redonda dedicada al tema: “Integración cultural y cohesión social en Latinoamérica y en Europa”**

**Coordinada por:** Claude Sérillon

**Participantes:**

- Giuseppe Borga, Representante Especial del Gobierno italiano ante la OEA, Italia.
- Graciela Fernández-Meijide, ex Ministra del Desarrollo Social y de Medio Ambiente, Argentina.
- Jorge Alberto Lozoya, Secretario General de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana.
- Alfonso Alem Rojo, Director ejecutivo de la Fundación Rigoberta Menchú Tim, México.

\*\*\*\*

En un momento en que las opiniones públicas siguen afectadas por el impacto de los atentados del pasado 11 de septiembre, cabe preguntarse si resulta oportuno enfocar el debate desde el punto de vista del enfrentamiento de las culturas. Lo cierto, en cambio, es que gracias a este planteamiento, la cultura está cobrando, o mejor dicho recobrando, el lugar que le corresponde en las relaciones entre las comunidades, las naciones, los subconjuntos continentales e incluso dentro de los propios países.

Al respecto, se destacó, en especial, el caso de la Argentina. Hasta principios de los años 70, la integración cultural de este país era considerada como un modelo pero hoy en día, se encuentra paralizada debido a una ruptura de la cohesión social. En la actualidad, la Argentina constituye una especie de laboratorio de desintegración social que está poniendo en peligro la integración cultural no sólo a nivel nacional sino también a nivel del MERCOSUR. Basta con recordar lo que fue la extraordinaria corriente de inmigración que conoció este país a principios del siglo XX y cómo se convirtió en un símbolo de integración cultural de los diferentes países de Europa, para entender que hoy en día sienta la necesidad de acercarse de nuevo a la madre patria y a la Unión Europea.

Con este debate se puso de manifiesto la crisis del modelo de Estado-nación frente a los problemas mundiales, debida a la gran variedad de comunidades y a la gran diversidad de lenguas y culturas. Al respecto, el resurgimiento del fenómeno regionalista en el que hizo hincapié Jordi Pujol así como el problema de Chiapas en México sirven de ejemplo. Los interlocutores sociales, que son cada vez más numerosos, insisten en su identidad cultural. Por consiguiente, es necesario que haya una voluntad política fuerte, capaz de reconocer la diversidad de identidades culturales y de respetar a la dignidad humana.

Sobre el tema de las lenguas – México reúne nada menos que 52 lenguas indígenas y España reconoce oficialmente 5 lenguas – y de las culturas, resulta imprescindible preservarlas a toda costa y, por lo tanto, reforzar las identidades.

Se ha considerado como primordial el papel de la educación en el renacer de las identidades culturales y en el desarrollo social. Sin embargo, sólo será posible a la condición de que los gobernantes dejen de referirse exclusivamente al modelo norteamericano en materia de educación y cultura. Las industrias culturales que están inundando Latinoamérica vienen casi exclusivamente de Estados Unidos, principalmente en lo que a medios de comunicación y cultura de masas se refiere. Ello puede representar una amenaza para la identidad cultural latinoamericana, la cual va más allá de una identidad nacional puesto que muchos países comparten la misma historia, la misma cultura.

Por otra parte, aparece como una necesidad atender al problema de la exclusión social que está afectando duramente a los países de Latinoamérica y, especialmente, a los países andinos. También existe este fenómeno en Europa pero en una forma diferente. Los progresos de la comunicación pueden yugular la exclusión social e impulsar el desarrollo cultural.

Por último, los participantes subrayaron que la integración europea puede tener valor de ejemplo en los intentos de integración regional o continental en Latinoamérica.

En definitiva, la integración cultural y la cohesión social son las dos caras de una misma moneda, aquella que sirve para garantizar el desarrollo racional de un país mediante la creación de unas instituciones fuertes y de un sistema educativo eficiente y generalizado, mediante el acceso para todos a la cultura y el refuerzo de las cooperaciones en materia de investigación, educación y salud.

**Síntesis de la Mesa Redonda dedicada al tema:  
“ ¿Puede la crisis económica actual influir en el desarrollo de los intercambios  
comerciales entre Europa y Latinoamérica? ”**

**Coordinada por:** Claude Sérillon

**Participantes:**

- Philippe Faure, Embajador de Francia en México.
- Gustavo Carvajal Moreno, Diputado, Presidente de la Comisión de Asuntos Exteriores, México.
- Xabier de Irala, Presidente Director General, Iberia, España.
- Franck Riboud, Presidente Director General, Grupo Danone, Francia.
- Carlos Quintanilla Schmidt, Vicepresidente de la República, El Salvador.
- Yves Thibault de Silguy, Director General de Suez, Francia.

\*\*\*\*\*

Todos los participantes latinoamericanos coincidieron en decir que los acontecimientos del pasado 11 de septiembre están teniendo en numerosos países amplia repercusión en tres fuentes de recursos:

- El turismo, procedente en su mayoría de Estados Unidos y, en grado menor, de Europa.
- Las remesas familiares de los latinoamericanos afincados en otros países que su país de origen, y principalmente en Estados Unidos; este flujo de remesas suele ser una de las dos o tres principales fuentes de divisas.
- Las exportaciones, en la medida en que la gran mayoría de los países latinoamericanos dependen estrechamente de los Estados Unidos en esta área, quizás demasiado.

La crisis actual revela además, por si fuera necesario, la insuficiencia de las infraestructuras (telecomunicaciones, energía, red de carreteras, instalaciones turísticas, etc.).

Los países dependientes de los Estados Unidos están sufriendo las consecuencias de esta alta dependencia y confían mucho en Europa. Ésta no debe menospreciar la extraordinaria oportunidad que está surgiendo de conseguir cuotas de mercado en un contexto económico menos propicio para los Estados Unidos de lo que fue.

A excepción del caso colombiano, los problemas de seguridad no deben ser un freno en la medida en que la situación ha mejorado bastante.

Por su parte, los participantes europeos señalaron que la participación de la Unión Europea en los intercambios comerciales con Latinoamérica era superior a la de los Estados Unidos e indicaron que la recesión económica mundial casi no afecta al volumen de los intercambios.

Asimismo, destacaron unas cuantas **claves que permitirán proseguir el desarrollo de los intercambios comerciales con Latinoamérica**. Éstas son:

- El desarrollo de las inversiones directas, que los participantes latinoamericanos recomendaron y pidieron insistentemente.
- La liberalización comercial que los países latinoamericanos habrían de emprender, inspirándose en el modelo mexicano.
- Los lazos interculturales muy fuertes que conviene reforzar aún más.

Por último, varios participantes expresaron el deseo de que las instituciones europeas, actualmente concentradas en las relaciones con Asia y Europa del Este, empiecen a mirar un poco más hacia Latinoamérica, siendo ésta una región muy prometedora.

**Síntesis de la Mesa Redonda dedicada al tema:  
“El desarrollo sustentable: ¿se abren nuevas perspectivas?”**

**Coordinada por:** Bernard Guetta.

**Participantes:**

- Loïc Capéran, Director General Delegado, EDF, Francia.
- Carlos Flores Alcocer, Consejero del Presidente Vicente Fox, México.
- Bernardo Kosacoff, Director Departamento, CEPAL, Argentina.
- Robert Mahler, Presidente de Alstom Francia.
- Jaime Ravinet de la Fuente, Ministro de Vivienda y Urbanismo y de Bienes Nacionales, Chile.
- Dominique Strauss-Kahn, Ex Ministro de Economía, Hacienda e Industria, Francia.

\*\*\*\*\*

El desarrollo sustentable, definido por las Naciones Unidas como un “modo de desarrollo que cumple las necesidades del presente sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras de atender a las suyas propias”, concilia tres ambiciones: El desarrollo económico, el respeto al medio ambiente y el equilibrio social.

Los participantes coincidieron en destacar la obligación que tienen los países y las empresas de plantear el desarrollo como un aspecto fundamental de sus estrategias, garantizando al mismo tiempo que el desarrollo de sus actividades no vaya en detrimento del aspecto humano o medioambiental. Asimismo, se esforzaron en determinar las condiciones de puesta en marcha de dicho concepto.

Sin democracia, sinónimo de libertad y de respeto a las personas, sin un sistema de gobierno eficiente, sin desarrollo económico, no es posible hablar de desarrollo sustentable.

La eficiencia de las instituciones, la descentralización del poder en provecho de las regiones y los municipios, los cuales deben desempeñar un papel predominante, son otras condiciones básicas.

Entre los factores favorables, destacaron la capacidad de innovar, la calificación de los recursos humanos, la educación de los ciudadanos, la importancia del tejido de las pequeñas y medianas empresas, la calidad de los productos y de la materia prima..

Cualquier desarrollo tiene que ser respetuoso del medio ambiente sin por ello que los países desarrollados y los países en desarrollo cumplan los mismos objetivos. Por otra parte, alguien subrayó la contradicción observada entre los defensores del medio ambiente quienes rechazan la energía nuclear y al mismo tiempo participan en la lucha contra el efecto de invernadero.

Además, los participantes hicieron hincapié en el aspecto humano, la reducción de las desigualdades sociales en los países mismos y entre los países.

Por último, lograr un desarrollo sustentable en beneficio de todos requiere la puesta en marcha de unos procedimientos adecuados, la cooperación de la comunidad internacional a través de asociaciones e inversiones directas así como la ayuda de ésta para encontrar soluciones al problema de la deuda.

Como lo subrayó alguien en conclusión del debate, el desarrollo sustentable tendría que ser, al fin y al cabo, un desarrollo compartido.

**Síntesis de la Mesa redonda dedicada al tema:  
“El ambiente de los negocios en Europa y en Latinoamérica: condiciones de inversiones,  
riesgos y asociaciones”**

**Coordinada por:** Bernard Guetta

**Participantes:**

- Jean René Fourtou, Vicepresidente de Aventis, Francia.
- Ricardo Guajardo Touché, Presidente Ejecutivo de Bancomer, México.
- Patricio Leiva, Director de Asuntos Económicos Europeos, Ministerio de Asuntos Exteriores, Chile.
- Luis Carlos Villegas, Presidente de la ANDI, Asociación Nacional de Industriales de Colombia, Colombia.
- Guillermo Cadena Azevedo, Presidente de la Cámara de Comercio Internacional, México.

\*\*\*\*\*

**Todos los participantes ofrecieron una visión optimista de los mercados latinoamericanos e hicieron hincapié en la apertura creciente de las economías registrada en los últimos años, fruto de las profundas reformas estructurales emprendidas por los gobiernos para afrontar las crisis sucesivas que han sufrido. Algunos consideran incluso que Latinoamérica constituirá en los próximos cinco años una región cuyo crecimiento será superior al de Europa y de Estados Unidos.**

Entre los factores que favorecen la entrada a los mercados latinoamericanos, cabe destacar:

- una gestión financiera cuidadosa que procura no contraer demasiadas deudas para ser capaz de afrontar las crisis eventuales y las devaluaciones,
- una tecnología y unos productos innovadores,
- el recurso a un personal local, en el que las empresas deben confiar en la medida en que éste tendrá mayor capacidad de reacción de cara a las evoluciones del mercado y mayor implicación en los negocios locales,
- un plan de inversiones y de desarrollo a largo plazo.

Los progresos realizados en materia de lucha contra el crimen organizado y la delincuencia así como la necesidad de modernizar el sistema fiscal y social fueron otros de los temas evocados.

Mientras que algunos participantes abogaron por un desarrollo supeditado a la globalización de los mercados, otros denunciaron un funcionamiento de dos posiciones con unas obligaciones muy duras que pesan sobre las multinacionales, por un lado y una economía local paralela que suele sustraerse a las reglas, por otro lado.

## **Síntesis de la Mesa Redonda dedicada al tema: “Los desafíos de la educación”**

**Coordinada por:** Claude Sérillon

**Participantes:**

- Guy de Téramond, Ministro de Ciencias y de Tecnología, Costa Rica.
- Anibal Jozami, Rector de la Universidad 3 de Febrero, Argentina.
- Carlos Quenan, Profesor Agregado en el Instituto de Altos Estudios de América Latina en París.
- Arturo Héber, Diputado y Vicepresidente de la Comisión de Asuntos Exteriores, Uruguay.
- Carlos Montemayor, Escritor y Universitario, México.

\*\*\*\*\*

Todos los participantes coincidieron en señalar que la educación de los niños y de los adultos constituye la base fundamental e indispensable para lograr el desarrollo tanto en el plan intelectual como económico.

La educación no sólo sirve de indicador del desarrollo económico de un país sino que es también uno de los indicadores básicos del desarrollo social de una comunidad.

Por lo tanto, es fundamental optimizar los sistemas educativos diversificando los programas, invirtiendo en los segmentos de población más vulnerables y destacando su valor como instrumento igualador de oportunidades.

Al respecto, se recordó el ejemplo de la Argentina donde una ley establece el derecho a una educación similar para todos, independientemente de cuál fuera la clase social de cada uno.

Sin embargo, hoy en día, estamos frente a una injusticia puesto que son los sectores de menos recursos los que están pagando un sistema educativo al que ellos no pueden acceder.

Si bien es cierto, resulta mucho más difícil cambiar el sector de la educación que otros sectores que se adaptan más rápidamente a las evoluciones del contexto mundial.

El desarrollo y la evolución de la educación no deben estar supeditados única y exclusivamente a las decisiones de los Estados sino que es cosa de toda una sociedad, de cada uno de sus agentes.

Durante la Cumbre de Río, en 1999, los participantes habían llamado la atención sobre la necesidad de desarrollar e impulsar una estrecha relación euro-latinoamericana en el área de la educación superior.

A raíz de este encuentro, los ministros de educación europeos y latinoamericanos se reunieron en noviembre del 2000 y acordaron crear un **espacio euro-latinoamericano de educación superior** destinado a:

- Crear y desarrollar nuevos títulos,
- Impulsar la convalidación de los títulos entre ambos continentes.

Uno de los participantes latinoamericanos lamentó que, en determinadas áreas, las universidades europeas, y especialmente las de Europa del Norte, sean poco propensas a cooperar con las universidades latinoamericanas.

Sin embargo, parece fundamental recordar que no puede haber algunos países que producen el conocimiento y otros que sean simples utilizadores.

**Síntesis de la Mesa Redonda dedicada al tema:  
“¿Puede haber un mercado único de la energía en América?”**

**Coordinada por:** Claude Sérillon

**Participantes:**

- José Luiz Alquéres, Presidente de Alstom Brasil.
- Alberto Calderón, Presidente de Ecopetrol, Colombia.
- Michel Gaillard, Presidente de Light, Brasil.
- Wagner Granja Victor, Secretario de Estado a la Energía de la Provincia de Río de Janeiro, Brasil.
- Rafael Miranda, Administrador delegado del Grupo Endesa, España.
- Dionisio Pérez Jácome, Presidente de la Comisión Reguladora de la Energía, México.
- Alejandro Sruoga, Viceministro de Infraestructuras y de la Vivienda, Argentina.

\*\*\*\*\*

En una región donde las situaciones energéticas son sumamente diferentes, los índices de crecimiento elevados y las divergencias de precios muy grandes, la integración energética tendría indudables ventajas:

- Unas inversiones menos importantes, lo cual significa menos capital y menos perjuicio al medio ambiente,
- Una mayor seguridad en el suministro,
- Una mejor gestión de las complementariedades de los países, especialmente en lo tocante a la producción cuyos costes marginales bajarían.

Dicha evolución beneficiaría a todos: la colectividad, las empresas y los consumidores.

Sin embargo, son grandes las dificultades para lograr esta integración que, de manera razonable, sólo podría afectar a las energías comercializables por redes (el gas y la electricidad) y no a aquellas que viajan “a granel” (el petróleo o el carbón) ni a las energías locales (energías renovables). Para ello, sería conveniente:

- Lograr una convergencia entre las políticas macroeconómicas (monedas, aranceles aduaneros, subsidios, etc.),
- Armonizar las reglas jurídicas, las políticas fiscales, las regulaciones y establecer unas reglas de juego claras para obtener la confianza de los inversionistas,
- Reforzar las interconexiones entre los países, por ahora muy insuficientes.

Estos cambios sólo serán posibles si existe una voluntad política muy fuerte por establecer una integración de distinto grado:

- En primer lugar, dentro de cada país, siendo los modelos energéticos muy numerosos y distintos,
- En segundo lugar, entre los diferentes países, lo cual plantea lograr, de antemano, una integración política mínima entre los países de Latinoamérica.